

tos artículos se venden á plazo de tres meses, y la comision como el descuento actual ruedan á un medio % el mes.

Teniendo que competir con Bélgica, Francia y Suiza es preciso que desde el principio se facturen los precios lo más bajo posible.

Muchas embarcaciones que nos han traído cargamentos de cereales de los puertos de la Plata buscan en la actualidad flete de salida ú otro destino cualquiera, y por consecuencia nuestro flete es muy equitativo y favorece las especulaciones. Se lo hemos apuntado á continuacion y estimaríamos mucho recibir sus gratas órdenes si hallan VV. proporcion de emprender algo en frutos, aceite, sal ó cualquier otro renglon que se saca en nuestro pais.

Les acompañamos á VV. nuestro p/c y boletin de cambio de hoy. — Acepten VV. la seguridad de la distinguida consideracion con que somos sus S. S. Q. S. M. B.

Vazquez y Lucena.

these articles also are sold at three months' payment, and that our del credere as well as present discount is $\frac{1}{2}$ per cent monthly. As competition with Belgium, France and Switzerland has to be contended with, the lowest prices should from the first be invoiced.

Very many vessels which have brought us cargoes of corn from the harbours of the Plata, are now seeking return-cargoes or any other employment, and in consequence freights are scarce and the rates exceedingly low at presente, and therefore favorable for speculation. We shall note them below and shall esteem ourselves happy to execute your orders, should you find sufficient inducement to speculate in corn, oil, salt or any other product of this country.

With great respect etc.

Vazquez y Lucena.

Enclosed our price-current and present exchanges.

articles aussi se vendent à trois mois et notre ducroire comme l'escompte actuel est d'un demi pour cent par mois.

Comme il y a concurrence avec la Belgique, la France et la Suisse, les plus bas prix doivent être facturés dès le commencement.

Nombre de vaisseaux qui nous ont apporté des cargaisons de céréales des ports du Plata, cherchent maintenant des frets de retour ou un emploi quelconque; nos taux par conséquent sont très-bas et facilitent les spéculations. Nous vous les notons ci-dessous et serions charmés de recevoir vos ordres, en cas que vous y trouviez de quoi vous engager à une entreprise en fruits, huiles, sel ou quelque autre provenance de nos contrées.

Ci-joint nos prix-courant et changes d'aujourd'hui.

Agréez, Messieurs, l'assurance de notre parfaite considération

Vazquez y Lucena.

Da man Concurrenz mit Belgien, mit Frankreich und mit der Schweiz zu bestehen hat, so muss gleich Anfangs zu den niedrigen Preisen facturirt werden.

Sehr viele Schiffe haben uns Getreideladungen von den Häfen der Plata angebracht, die jetzt Retourfrachten oder irgend eine Verwendung suchen, weshalb unsre Frachtplätze augenblicklich sehr niedrig sind und alle Speculationen erleichtern. Wir notiren Ihnen dieselben am Fusse dieses und würden uns glücklich schätzen, einen Auftrag für Sie ausführen zu können, wenn Sie darin Veranlassung fänden zu einer Unternehmung in Früchten, Oel, Salz oder irgend einem Erzeugniss unsrer Gegenden. Inliegend unser Preiscourant und unsre heutigen Curse.

Genehmigen Sie die Versicherung unserer Hochachtung.

Vazquez y Lucena.

Nro. 14

Rio Janeiro, 1.º Octubre. . . .

Señores Vazquez y Lucena, Barcelona.

En contestacion de su estimada del 5 del pasado les damos las más sinceras gracias por los informes que se han servido darnos s/ las alteraciones que han tenido lugar en los derechos de aduana para la importacion, de las cuales daremos parte á nuestros comitentes, lo que ocasionará, así lo esperamos, mayores consignaciones á ese puerto y dirigidas á su firma.

En el interin nos tomamos la libertad de suplicarles nos ayuden en la ejecucion de una empresa en pasas de Málaga que estamos para emprender en la próxima cosecha. Entre los buques que actualmente buscan flete en ese puerto se hallará probabem^{te} uno de porte como de 70—80 lastres de centeno que les suplicamos carguen por nuestra cuenta. Segun un cálculo aproximativo computamos que el transporte de tal cargamento de Málaga para Rio Janeiro costará de á con inclusion de su comision, los derechos de exportacion, el seguro y costas de todas clases. En caso que VV. celebren la contrata de fletamiento con un capitan que les sea ventajosam^{te} conocido y á quienes VV.

Nro. 14.

Rio Janeiro, Septbr. 15th 18 . . .

Messrs. Vazquez & Lucena, Barcelona.

Gentlemen,

In answer to your esteemed favor of the 5th of last we retrun our best thanks for your information respecting the late change in your import-duties, and as we shall immediately make our correspondents acquainted with it, we hope that a consignment to your harbour and adress will be the result. In the mean time we take the liberty of requesting you to assist us in carryng out a speculation in currants, which we propose making in the course of the autumn. Among the ships that are now searching freight at your port you will easily meet withone, burden from seventy to eighty last of rye, which we beg you to charter for our account. At an average computation we calculate that the transport of such a cargo from Málaga to Rio Janeiro will cost from..... your commission, export duty, insurance and all other expenses included.

If you enter into a charter-party with one of your well-known good captains and give

Nro. 14.

Rio Janeiro 1.º Octubre. . . .

Messieurs Vazquez y Lucena á Barcelone.

En réponse à votre honorée lettre du 5 écoulée, nous vous remercions des informations que vous avez bien voulu nous donner concernant les changements survenus dans vos droits d'importation, dont nous ferons part à nos commettants, et qui, nous l'espérons, auront pour résultat une entreprise de consignations pour votre port et à votre adresse.

En attendant, nous prenons la liberté de vous prier de nous aider dans l'exécution d'une spéculation en raisins de Málaga que nous allons faire pour la prochaine récolte. Parmi les navires qui cherchent actuellement du fret dans votre port, il y en aura certainement un du port d'environs 70 — 80 lasts de seigle que nous vous prions d'affréter pour notre compte. D'après un calcul approximatif, nous comptons que le transport d'une telle cargaison nouscoûtera... y compris votre commission, les droits d'exportation, l'assurance et frais de tout genre. Si vous passez la chartepartie avec un capitaine qui vous soit

Nro. 14.

Rio Janeiro 1 Octubre. . . .

Herren Vazquez y Lucena in Barcelona.

In Antwort auf Ihren werthen Brief vom 5. d. letz. Mt. danken wir Ihnen für Ihre gefälligen Mittheilungen über die in Ihrem Einfuhrtarif eingetretenen Veränderungen und werden wir dieselben sogleich unsern Auftraggebern zukommen lassen, hoffend, dass eine Consignation nach Ihrem Hafen und an Ihre Adresse das Ergebniss derselben sein werde.

Einstweilen sind wir so frei, Sie zu ersuchen, uns Ihre Mitwirkung in der Ausführung einer Speculation in pasas de Málaga die wir in der bevorstehenden Erntezeit zu machen gedenken, zu sichern. Unter den Schiffen, die jetzt bei Ihnen Fracht suchen, wird gewis leicht eins zu finden sein von etwa 70—80 Roggenlasten, das wir Sie bitten für uns in Fracht zu nehmen. Nach einer annähernden Calculation rechnen wir, dass der Transport einer solchen Ladung kosten würde, einschliesslich Ihrer Commission, Ausfuhrzölle, Assecuranz und aller übrigen Kosten. Wenn Sie die Charte

concedan una anticipacion en metálico, les autorizamos á sacar el importe desde luego c/ nosotros á un ó dos meses fecha, como más les conviniere, haciendo entrar tambien en la cuenta su comision. Si por lo contrario no lograren hallar un fletamiento, sírvanse VV. noticiárnoslo sin pérdida de tiempo, comunicándonos, si es posible, su parecer s/ la probabilidad que haya de hallar proporcion en Génova ó en Marsella. No ignoramos que los gastos serán más considerables en estos dos puertos; pero á lo menos en Marsella será el flete más moderado, y además no cabe duda que la especulacion de que tenemos una opinion favorable podrá sostener esos gastos. Anhelamos con suma ansia su respuesta, la que se servirán apresurar tanto cuanto posible.

Manden VV. cuanto gusten á sus ats. y S. S. Q. S. M. B.

Mas y Solanas.

him somewhat in advance, we empower you to value upon us for the amount at one or two months' date as convenient, including your commission. In case you do not succeed in chartering a vessel, be kind enough to give us immediate intimation, adding your opinion as to the probability of finding one to suit in Genoa or Marsella. We are aware that the expenses in both these harbours will be greater, but in Marsella, at least the hire of the ship will be less, and besides the speculation, which we hold to be a very good one, will certainly be able to bear these expenses. We await your answer with some anxiety and beg you therefore not to delay it.

We have the honour to be, Gentlemen,

yours very respectfully
Mas y Solanas.

avantageusement connu, et que vous lui accordiez une avance, nous vous autorisons à la tirer de suite sur nous à un ou deux mois de date selon votre convenance en y ajoutant votre commission. Si au contraire vous ne réussissez pas dans l'affrètement, veuillez de suite nous en donner avis, en ajoutant, si possible, votre avis concernant la probabilité d'en trouver l'occasion à Gènes ou à Marseille. Nous n'ignorons point que les frais seront plus considérables dans les deux ports, mais du moins à Marseille le taux du fret sera moindre et du reste la spéculation, dont nous avons très-bonne opinion, pourra assurément supporter ces dépenses-là.

Ce n'est pas sans impatience que nous attendons votre réponse, que vous voudrez donc hâter, autant que possible.

Agréez l'assurance de notre parfaite considération

Más y Solanas.

partie mit einem Ihnen wohlbekannten guten Schiffer abschliessen und Sie ihm einen Vorschuss zugestehen, so ermächtigen wir Sie denselben sogleich auf uns 1 oder 2 Monate dato, je nach Ihrer Bequemlichkeit zu trassiren, indem Sie Ihre Commission hinzufügen. Wenn Ihnen die Befrachtung aber nicht gelingt, so belieben Sie uns sogleich Nachricht davon zu geben, indem Sie wo möglich Ihre Ansicht beifügen, ob es wahrscheinlich sei, dazu in Genua oder Marseille Gelegenheit zu finden. Wir wissen wohl, dass die Kosten in diesen beiden Häfen grösser sein werden, aber in Marseille wenigstens möchte der Frachtsatz niedriger sein und übrigens kann die Speculation, von der wir eine sehr gute Meinung haben, diese Kosten auch sicherlich tragen.

Wir sehen Ihrer Antwort mit einiger Spannung entgegen, bitten Sie daher dieselbe möglichst zu beschleunigen und haben die Ehre zu sein, unter Versicherung unserer Achtung,

Ihre ergebenen
Mas y Solanas.

Nro. 15

Santander, 1.º Enero. . . .

Señores James Burn & Co., en Londres.

Sírvanse VV. fijar su atención en la disolución de nuestra antigua casa de que les damos parte, la cual no continua sino para la liquidación de que quedamos encargados los dos.

Refiriéndonos á las cartas circulares adjuntas tenemos la satisfacción de repetirnos de VV. S. S. Q. B. S. M.

Antonio Romero firmará en lo sucesivo: ROMERO Y GULLON
en liquidación.

Jesus Gullon » » » » ROMERO Y GULLON
en liquidación.

Sevilla, 1.º Enero. . . .

Habiendo terminado el contrato de sociedad que entre D. Antonio Romero y yo, hoy día de fecha, convenimos en disolver la razón colectiva de Romero y Gullon en Santan-

Nro. 15.

Santander, July 1st 18 . .

Messrs. James Burn & Co. of London

are respectfully requested by the undersigned to take notice of the dissolution of their partnership, which only exists till the outstanding accounts are liquidated, whilst both parties will attend to the settlement of the affairs.

Begging to refer you to the following circular

We are etc.

Henceforward Mr. Antonio Romero will sign: ROMERO Y GULLON
en liquidación.

Mr. Jesus Gullon will sign: ROMERO Y GULLON
en liquidación.

Sevilla, July 1st

The term of the partnership which existed between Mr. Antonio Romero and myself having expired on the 1st inst., we have agreed to dissolve the firm of Romero & Gullon

Nro. 15.

Santander 1.º Juillet. . . .

Messieurs Jame Burn & Co. à Londres

voudront bien fixer leur attention sur la dissolution de notre ancienne maison, dont nous leurs faisons part et qui n'existe plus que pour la liquidation, dont nous nous chargeons ensemble.

En nous référant aux circulaires qui suivent, nous avons l'honneur d'être vos très-humbles serviteurs

M^r Antonio Romero signera dorénavant: ROMERO Y GULLON
en liquidación.

» Jesús Gullon » » ROMERO Y GULLON
en liquidación.

Sevilla 1^{er} Janvier. . . .

Le contrat de société qui existait entre M^r Antonio Romero et moi, étant éteint depuis le 1^{er} de ce mois, nous tombâmes d'accord de dissoudre la raison collective Romero y Gu-

Nro. 15.

Santander 1 Juli.

Herren James Burn und Comp. in London

theilen die Unterzeichneten die Auflösung ihrer Handelsgesellschaft mit, welche nur noch für die Liquidirung der laufenden Rechnungen besteht, die gemeinschaftlich besorgt wird, und verbleiben, indem sie sich auf die untenstehenden Circulare beziehen,

hochachtungsvoll

Von jetzt an wird zeichnen Antonio Romero: ROMERO Y GULLON.
» » » » » Jesus Gullon: ROMERO Y GULLON.
en liquidación.

Sevilla 1 Juli.

Mit dem 1. d. Mts. ist der zwischen Herrn Antonio Romero und mir bestehende Societäts-Vertrag abgelaufen, und wir haben uns dahin vereinigt, zwar die gemeinschaftliche Firma Romero Gullon in Santander aufzuheben, dagegen aber mit ungeschmäler-